

Massachusetts Office for Refugees and Immigrants (ORI) [Офис штата Массачусетс для беженцев и иммигрантов] поддерживает местные общественные организации во всем Содружестве для оказания помощи с предоставлением гражданства малоимущим беженцам и иммигрантам. Citizenship for New Americans Program (CNAP) [Программа «Гражданство для новых американцев»] помогает законным постоянным жителям Содружества стать гражданами США. Эта программа предоставляет помощь лицам, которым осталось не больше 3 лет до получения права стать гражданами США. Предоставляемые услуги включают: ESOL [английский язык для говорящих на других языках]/классы основ гражданского права, помощь в заполнении просьбы о предоставлении гражданства, подготовку к интервью и услуги поддержки, включая, но не ограничиваясь, справочными и услугами переводчика.

DTA может дать Вам список организаций, которые помогут Вам подать просьбу о предоставлении гражданства.

Americans with Disabilities Act (ADA) [Закон об американцах-инвалидах]

Если Вы считаете, что у Вас есть инвалидность, не позволяющая Вам удовлетворить требования DTA или получить доступ к программам Департамента, Вы можете иметь право на получение помощи согласно закону Americans with Disabilities Act (ADA). Согласно ADA, Вы можете получить от Департамента «разумное удобство» или специальную помощь. Попросите DTA дать Вам более подробную информацию.

Заявление о недопущении дискриминации

В соответствии с федеральным законодательством в Департаменте запрещена дискриминация на основании расовой принадлежности, цвета кожи, национального происхождения, пола, возраста, инвалидности, вероисповедания и политических убеждений.

Контактная информация для подачи жалоб в отношении дискриминации:

Для жалоб в отношении программы SNAP:

U.S. Department of Agriculture (USDA)
Director, Office of Adjudication
1400 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20250-9410
1-866-632-9992 (toll-free voice)
202-401-0216 (TDD)

Для жалоб в отношении программы TAFDC:

U.S. Department of Health and Human Services
Office of Civil Rights
JFK Federal Building – Room 1875
Boston, MA 02203
617-565-1340
617-565-1343 (TDD)
617-565-3809 (fax)

Вы также можете отправить свою жалобу по электронной почте:

OCRcomplaint@hhs.gov.

Подайте в DTA или MCAD [Комиссия штата Массачусетс по борьбе с дискриминацией] жалобу о дискриминации по причине сексуальной ориентации или идентичности пола.

Department of Transitional Assistance
Legal Division
600 Washington Street
Boston, MA 02111
617-348-8520 (voice)

Massachusetts Commission Against
Discrimination (MCAD)
One Ashburton Place
Sixth Floor, Room 601
Boston, MA 02108
Phone: (617) 994-6000



Commonwealth of Massachusetts (штат Массачусетс)
Department of Transitional Assistance (Департамент временной помощи)

Ваше право знать

В этой брошюре объясняются Ваши права и обязанности, если Вы получаете пособие DTA [Департамента временной помощи], включая пособие по программам TAFDC (Transitional Aid to Families with Dependent Children – Временная помощь семьям с детьми-иждивенцами), EAEDC (Emergency Aid to the Elderly, Disabled and Children – Экстренная помощь для пожилых, инвалидов и детей) и/или SNAP (Supplemental Nutrition Assistance Program – Программа дополнительной помощи продуктами питания). Внимательно прочитайте ее. Вам также нужно будет прочитать брошюру каждой конкретной программы, чтобы получить важную информацию. Вы обязаны рассказать членам Вашей семьи о правилах этих программ и об их правах и обязанностях. Если Вы чего-то не понимаете, обязательно попросите DTA [Департамент временной помощи] объяснить это. Если Вы - не гражданин, нужно получить брошюры “What Noncitizens Need to Know” [Что должны знать лица, не являющиеся гражданами] и “Noncitizen Resources” [Ресурсы для лиц, не являющихся гражданами].

Ваши обязанности

Вы должны:

- дать DTA полную и правильную информацию.
- прийти в назначенное время. Если Вам нужно перенести время, свяжитесь с DTA как можно скорее.
- закончить запланированные проверки соответствия установленным требованиям (с Вами могут связываться в другое время по другим вопросам).
- сообщать DTA об изменениях в письменной форме, по телефону или лично не позднее 10 дней после изменения. Если Вы не сообщите об этих изменениях, Вы можете потерять Ваше пособие. Если Вы не уверены, должны ли Вы сообщить информацию, позвоните DTA Assistance Line [телефонная линия помощи] по телефону 1-877-382-2363.
- сотрудничать со служащими государственных учреждений, которым может понадобиться рассмотреть Ваше дело.
- сообщать Департаменту о любых изменениях, которые могут повлиять на Ваше пособие, включая, в частности:
 - ⇒ количество людей, проживающих с Вами;
 - ⇒ где Вы живете (Ваш адрес) и стоимость всех коммунальных услуг или квартплаты (включая Section 8 [8-ю программу] или другие субсидированные программы);
 - ⇒ Ваше покрытие по медицинскому страхованию (например, если Вы получаете новую медицинскую страховку на работе или через отсутствующего родителя, или если Вы потеряли медицинскую страховку);
 - ⇒ суммы заработка, выплаты по Программе социального страхования, наличные деньги или помощь на ребенка, которую Вы получаете; или
 - ⇒ если Вы получаете пособие по программе TAFDC, Вы должны сообщать нам, если собираетесь покинуть штат на период более 30 дней; или
 - ⇒ любые деньги, которые Вы получаете, например, выплаты при улаживании спора, выплата по Программе социального страхования задним числом или выигрыши по лотерее.

В зависимости от правил программы, от Вас может потребоваться:

- участвовать в Work Program [Программе работ] или искать работу; и
- подписать разрешение на выдачу медицинских документов.

Если Вы хотите получить жилищное пособие, позвоните в Department of Housing and Community Development’s Division of Housing Stabilization [Отдел стабилизации жилья Департамента жилищного строительства и общинного развития] по телефону 1-877-418-3308 (голос) или 617-573-1140 (TTY).



Ваши права

Вы имеете право:

- на вежливое и уважительное обращение;
- подать заявление;
- на конфиденциальное обращение с Вашей информацией;
- на определение Ваших прав на получение льгот в течение 30 дней;
- получить уведомление DTA о решении по Вашему заявлению, а также каждый раз, когда есть изменение в Вашем деле;
- получить пособие с дня подачи заявления, если Вы имеете на это право;
- на переводчика, если необходимо, которого предоставит DTA;
- немедленно получить помощь с питанием и медобслуживанием, если Вы имеете на это право;
- получить помощь при проблемах насилия в семье;
- зарегистрироваться для голосования и получить помощь в заполнении регистрационной формы;
- подать апелляцию, если Вы не согласны с каким-либо действием по Вашему делу (для подачи апелляции заполните форму на обороте полученного от DTA уведомления; если Вы потеряли это уведомление, свяжитесь с DTA, чтобы получить другую форму апелляции);
- рассмотреть материалы Вашего дела;
- получить помощь уполномоченного представителя; и
- разумные удобства (специальную помощь), если Вы - инвалид.

Как получить пособие

Вы можете получать пособие прямым вкладом на Ваш счет в банке или Электронным переводом пособия [Electronic Benefit Transfer (EBT)]. При EBT Вы получаете денежное пособие наличными через АТМ (банкоматы). Вы можете пользоваться наличными и/или пособием SNAP [Программа дополнительной помощи с продуктами питания] на кассе в момент продажи в супермаркетах и других магазинах. Вы можете попросить кого-то получать пособие от Вашего имени. Этот человек будет называться Вашим уполномоченным получателем платежей или представителем. Поговорите с DTA об этом варианте. Если у Вас есть счет в банке, Вы должны получать Ваше денежное пособие прямым вкладом.

Использование Вашей информации

DTA может связываться с другими лицами или агентствами, чтобы проверять предоставленную Вами информацию. Информация, которую Вы предоставляете будет проверяться федеральными, штатными и местными официальными лицами и через правительственные системы сопоставления информации.

Что Вы не можете покупать на денежное пособие на Вашей карточке EBT

Незаконно использовать Ваше денежное пособие для оплаты следующих покупок или услуг: алкогольных напитков, присужденных судом пошлин, штрафов, залогов или поручительств, огнестрельного оружия и боеприпасов, азартных игр, ювелирных изделий, лотерейных билетов, ориентированных на взрослых материалов или представлений, татуировок или пирсинга, табачных изделий, туристических услуг, или телевизоров, стереосистем, видеоигр или игровых приставок в магазинах, предлагающих аренду с правом покупки.

Где Вы не можете делать покупки, используя денежное пособие на Вашей карточке EBT

Незаконно использовать денежное пособие: в книжных магазинах, ориентированных на взрослых, в магазинах приспособлений для употребления наркотиков, в эротических развлекательных заведениях, у дилеров, продающих боеприпасы и огнестрельное оружие, в игорных казино или игорных заведениях, на круизных судах, в ювелирных магазинах, в ликеро-водочных магазинах, в маникюрных салонах или магазинах эстетики, в агентствах перевода денег за границу или в тату-салонах.

Наказания за нарушения этого закона включают:

Первое нарушение: Вы должны вернуть DTA сумму этих товаров или услуг.

Второе нарушение: Вы должны вернуть DTA сумму этих товаров или услуг И Вы потеряете денежную помощь на два месяца.

Третье нарушение: Вы должны вернуть DTA сумму этих товаров или услуг И Вы навсегда потеряете денежную помощь.

Чтобы сообщить о мошенничестве или о запрещенной покупке или продаже, позвоните по телефону 1-800-372-8399.

Важная информация о замене Вашей карточки EBT

Клиент DTA, получивший 4 или больше карточек EBT в течение 12 месяцев, должен поговорить эс сотрудником, ведущим Ваше дело, прежде чем получить новую карточку. Основываясь на результатах этого обсуждения, DTA может провести расследование, чтобы убедиться в том, что не было мошенничества.

Штраф за замену карточки EBT для клиентов SNAP, TAFDC и EAEDC

DTA взимает штраф в сумме \$5 за замену карточек EBT. Сумму в \$5 вычтут из Вашего пособия, когда Вы попросите карточку-замену. Если Вы получаете денежное пособие, мы сначала вычтем штраф из Вашего денежного пособия. Если у Вас нет денежного пособия, мы вычтем штраф из Вашего пособия SNAP, если Вы его получаете. Если у Вас нет вообще никаких пособий, DTA взыщет с Вас штраф позже.

Использование номеров социального страхования

Члены семьи, подающие заявление на получение помощи, обязаны сообщить DTA свой номер социального страхования [Social Security number]. Членам семьи, не имеющим номера социального страхования, дадут направление в местный офис Администрации социального страхования, чтобы они подали заявление на получение этого номера, если они еще этого не сделали.

Подписывая свое заявление, Вы даете DTA разрешение использовать номера социального страхования членов Вашей семьи, чтобы следить за ходом Вашего дела и предотвратить получение дублирующих пособий.

Для проверки предоставляемой Вами информации DTA может сопоставлять номера социального страхования всех членов Вашей семьи с документами:

- любого федерального, штатного, окружного или местного агентства;
- банков и других финансовых учреждений;
- организаций, предоставляющих услуги Департаменту; и
- других агентств или учреждений, как это разрешено законом.

Неграждане

Чтобы получить право на участие в программах TAFDC, EAEDC или SNAP, неграждане должны подтвердить, что они находятся в Соединенных Штатах Америки легально. Если у вас есть вопросы о статусе негражданина, задайте их сотруднику, ведущему ваше дело.

В соответствии с правилами программ TAFDC и SNAP неграждане, которые не могут или не хотят предоставлять информацию об иммиграционном статусе или номер социального обеспечения в связи с иммиграционным статусом, имеют право этого не делать. Однако такие лица без гражданства **не** будут иметь права на получение льгот. Остальные члены семьи все равно могут получать пособия.

Если вы становитесь гражданином США, вы можете получить право на федеральные льготы, например на Supplemental Security Income (SSI, Дополнительная социальная помощь). Чтобы получить право на гражданство, как правило, вы должны быть постоянным жителем в течение пяти лет (трех лет, если состоите в браке с гражданином (гражданкой) США). Заявление можно подать за 90 дней до того, как будет выполнено требование о проживании в статусе постоянного жителя в течение пяти лет.